

# esperanto

# Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Esperanto-Jeunes et Esperanto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numéro 75 – Janvier 2017

Version plus complète : <http://esperanto-france.org/esperanto-aktiv-75-janvier-2017>

## Découverte

# Scoutisme et espéranto (partie 2)

Après notre entretien avec les *Verdaj Skoltoj* dans notre [numéro 74 de décembre 2016](#), nous rencontrons la Ligue des scouts espérantophones (SEL). L'objectif de cette association : enseigner la langue internationale aux scouts. Voici les réponses de deux de ses membres éminents.

### **Guido Ricci, secrétaire général de la Ligue des scouts espérantophones, nous présente son mouvement.**

Je suis un chef scout italien. Maintenant je travaille à Bruxelles et je m'occupe encore de scoutisme international. J'ai connu l'espéranto grâce au scoutisme. Il y a plus de 30 ans, la Ligue des scouts espérantophones (Skolta Esperanto-Ligo, SEL) avait fait paraître une annonce dans une revue scoutie italienne. Un an plus tard, je faisais mon premier voyage en Espérantie, en traversant le Rideau de fer.



Déjà dans « Éclaireurs », le texte fondateur du scoutisme, lord Baden-Powell recommandait aux scouts d'apprendre l'espéranto pour se faire des amis partout dans le monde, et aussi pour avoir une « langue secrète » pour leurs jeux... Mais c'est en 1918 que la SEL est née, à l'initiative d'Alexander William Thomson, un chef scout anglais vétéran de la Grande Guerre. Il avait compris le message de Baden-Powell, que les scouts sont des frères au-delà des frontières et malgré les guerres, mais pour qu'ils soient des éclaireurs de paix, ils doivent pouvoir tisser des liens en temps de paix, pour éviter les guerres et, pour ce faire, la langue internationale était pour Thomson l'outil privilégié.

Les statuts prévoient que dans chaque pays où il y a des scouts espérantophones, il y ait un délégué national. Les représentants nationaux élisent tous les 4 ans un secrétaire général, un président, un trésorier et un rédacteur pour notre revue *La Skolta Mondo*. Dans la pratique actuelle, on fonctionne de manière plus informelle. La revue, par exemple, est remplacée par un site web (<http://skolta.esperanto.cc/eo/>) et une page Facebook ([www.facebook.com/skoltismo](http://www.facebook.com/skoltismo)).

Une rencontre se tient dans le cadre de chaque Congrès mondial d'UEA et une activité d'information est menée dans les grands rassemblements scouts (les jamborées mondiales tous les 4 ans, en particulier). Il y a 4 ans, nous avons organisé, avec TEJO, un séminaire pour des activistes à Varsovie, avec une trentaine de participants d'une quinzaine de pays.

Espéranto et scoutisme : les affinités entre les deux mouvements sont telles que des bonnes initiatives surgissent naturellement.

### **Samuel Gaillard, ancien activiste de la Ligue des scouts espérantophones, propose son point de vue.**

En 1977, j'avais 18 ans et je suis devenu scout en prononçant la promesse et en créant avec ma sœur un groupe dans l'association française de scoutisme protestant ; notre père était pasteur.

En 1987, je me suis marié et mon épouse et moi avons décidé d'apprendre l'espéranto. Avec 3 ou 4 séances d'apprentissage au club de Clermont-Ferrand (Auvergne), nous avons compris comment fonctionnait la langue, qui est devenue une langue familiale. Nos 3 enfants l'ont donc entendue avant de naître, comprennent maintenant tout ce que nous disons et sont capables de s'exprimer « à un premier niveau ». Je ne leur ai jamais fait de cours d'espéranto.

À mes scouts non plus. Mais je leur parlais très souvent en espéranto et l'utilisais dans tous les aspects de la vie de notre groupe: les jeux en pleine nature (messages écrits), les repas, les moments spirituels, les chants, les connaissances techniques (camp, art du feu, travail du bois, orientation, cuisine, etc), la progression personnelle (étapes et brevets) Tout au long des activités, ils entendaient des mots et des phrases en cette langue « en situation », et parfois ils devaient écrire en espéranto.

Bien sûr, j'ai organisé des rencontres avec des scouts étrangers. Pendant des vacances de Pâques, nous sommes allés à Parme, en Italie, rencontrer les scouts de cette ville, puis à Gênes où nous avons rencontré Guido. L'été suivant, une délégation de scouts de Parme est venue à notre camp d'été. En 1992, nous sommes allés en Tchéquie (Liberec et Znojmo) avec un groupe de scouts français qui ne connaissaient pas l'espéranto, plus 3 jeunes Hongrois que j'avais invités pour l'occasion. Nous avons rencontré les jeunes du club d'espéranto de Liberec (Bohème) et nous avons passé une semaine ensemble au *Skolta Tendaro* (« campement scout ») de Znojmo (Moravie). En 1993, des scouts tchèques de Prague et le club de Liberec sont venus participer à notre camp d'été en Auvergne.

En 1994, nous avons participé aux Pays-Bas à une rencontre européenne de scouts avec une Hongroise invitée. En 1996, nous campions en Suisse avec deux Hongrois invités et avec deux groupes de scouts suisses qui ne connaissaient pas l'espéranto. En 1997, nous accueillions en Auvergne dans notre camp d'été deux jeunes Russes d'Odessa, avec leur enseignante d'espéranto.

Voilà brièvement résumés 10 ans de scoutisme avec l'espéranto. En septembre 1997, ma situation professionnelle a changé et je n'ai plus pu m'occuper de ce groupe de scoutisme.

J'ai l'impression qu'en France, il n'y a pas de groupes qui utilisent l'espéranto actuellement. C'est dommage, car le scoutisme a beaucoup à gagner avec l'espéranto, qui était déjà présent dans le projet de Baden Powell, car il permet de concrétiser l'idéal de fraternité de la loi scoutie, et parce que l'espéranto est une porte ouverte sur la culture planétaire et les activités internationales.

# Ils l'ont fait... dans leur région

## Aquitaine (24-33-40-47-64)

Contact régional : Claude LABETAA • Tél. 05 53 54 49 71 • labetaa.claude(chez)wanadoo.fr

- **Bassillac (24) : Fête de Zamenhof - « Ils échangent avec le monde entier »** – 15 décembre  
Des contacts par Skype ont été organisés avec des espérantophones du monde entier et la presse était invitée. Cette année, deux correspondants couvrant le village de Bassillac ont écrit deux beaux articles.  
« Le jeudi 15 décembre les CM1-CM2 d'Ophélie Maurie ont rejoint le Groupe des Espérantistes Périgourdins (GEP), qui échangeait avec des espérantophones de plusieurs pays. Les élèves ont pu communiquer par Internet avec une professeur japonaise et un espagnol. Les questions des enfants ont fusé et leur participation a été jugée prometteuse. Une quinzaine de volontaires découvrent actuellement l'espéranto dans le cadre des Temps d'Activité Périscolaire (TAP) » (d'après le journal local *Dordogne libre*) (Info : Cl. Labetaa).
- **Périgueux (24) : Les Temps d'Activités Périscolaires (TAP) – 2016-2017**  
Suite au jeu-concours de septembre-octobre 2016 (voir point suivant), l'animation des Temps d'Activité Périscolaires (TAP) par Cl. Labetaa à Bassillac a repris. Depuis novembre, 13 à 15 volontaires découvrent la langue internationale grâce à des cartes de Noël et de bonne année puis quelques exercices de découverte de la langue. On en retrouve quelques-uns déjà rencontrés il y a deux ou trois ans en maternelle ou au CP. (Info : Claude Labetaa).
- **Bassillac (24) : Jeux-concours et stand au Salon de la BD – 14 au 16 octobre**  
En septembre, Claude Labetaa a créé un jeu concours pour les jeunes dont le temps fort était le salon de la BD de Bassillac (mi-octobre). Il y a eu une trentaine de participants : des particuliers et un collège suisse déjà en contact par Skype pour une découverte de l'espéranto pendant 3 jours par an. Beaucoup de contacts intéressants y compris avec des parents. (Voir <http://esperanto-gep.asso.fr/eo-junuloj.html> ; info : Claude Labetaa).

## Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • zav(chez)esperanto-panorama.net



- **Plouézec (22) : Les Rencontres vont continuer !** – 10 déc.  
L'association Plouézec-Espéranto s'est réunie en assemblée générale le 10 décembre. Un point a été fait sur les 20<sup>e</sup> – et peut-être dernières – rencontres de Plouézec qui ont eu lieu cet été en même temps que le deuxième congrès interceltique. Armor-Espéranto était invitée et les deux associations se sont mises d'accord pour prolonger la fête en 2017. Cet été l'invité

d'honneur sera le Centre d'Éducation Interculturelle de Wrocław. Sur la photo, de gauche à droite : Roger Éon, organisateur des premières rencontres ; Jeanne Pouhaer, vice-présidente de Plouézec-Espéranto ; Jérôme Caré, président de Armor-Espéranto ; Noël Reyssset, nouveau président de Plouézec-Espéranto ; Jean-Claude Dubois, président de Plouézec-Espéranto et organisateur des rencontres pendant 6 ans. Manquent Jean-Pierre Ducloyer, organisateur dans les années 2000, et le maire de la commune, qui soutient les rencontres par la mise à disposition gratuite des nombreuses salles nécessaires. (Info : Jérôme Caré).

## Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Bourges (18) : Conférence de François Randin** – 20 sept  
Invité par notre groupe local, dans le cadre de la tournée organisée par Yves Nicolas pour Espéranto-France, François Randin a parlé, à la Maison des Associations, en français, du problème des langues dans le monde et des coûts de traduction dans l'Union européenne et en Suisse. Il a ensuite présenté l'espéranto. Le public, trop peu nombreux (un seul non-espérantophone) venait de Bourges et de Châteauroux. (Info : Solange Van Landeghem).
- **Malicorne-sur-Sarthe (72) : Fête de Zamenhof** – 3 décembre  
Notre groupe de Flers (61) s'est rendu à la fête de Zamenhof organisée par le groupe du Mans, à Malicorne. D'abord, la visite d'une fabrique et un musée de l'art de la faïence, à l'Espace de la faïence. Puis, avec des espérantistes du Mans, d'Angers et de Tours, nous avons déjeuné au restaurant L'Ardoise, où, l'après-midi, FaMo, Pierre Bouvier et Bernard Legeay ont présenté leur très beau spectacle en espéranto, *Jacques Brel*. Impressionnés par leur interprétation, nous espérons qu'ils vont faire paraître le disque en 2017. Et pourquoi pas leur demander de contribuer au succès de l'assemblée générale de Normandie, le 13 mai prochain. (Info : Anne-Marie Leprévost, *La Normanda Bulteno* n° 267, janvier 2017).

## Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

[www.francilio.org](http://www.francilio.org)

Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • w.dumoulin(chez)me.com

- **Paris (75) : Conférence des ONG à l'Unesco** – 12-14 décembre  
La Conférence Internationale des Organisations non-gouvernementales (ONG), qui se réunit tous les deux ans, s'est tenue à Paris en décembre. Renée Triolle et Sacha Kovyazina (pour TEJO) représentaient UEA. Les Enseignants espérantophones (ILEI) y étaient également représentés (M. Arnaud, J.-P. Boulet et P. Voltaire). Bons contacts avec certaines organisations et avec le Comité de Liaison. (Info : R. Triolle).

## Limousin (19, 23, 87)

Contact régional : Pierre BOUVIER • Tel. 05 55 36 16 83 • spranto(chez)laposte.net

- **Brive (19), Limoges (87) : À la rencontre des lycéens** – 1<sup>er</sup> trimestre  
Les associations Espéranto 19 et Limousin sont allées à la rencontre des lycéens de Brive et Limoges. Pour le premier trimestre scolaire, ce sont trois lycées visités, Cabanis et d'Arsonval à Brive, Turgot à Limoges avec quatre classes sensibilisées sur l'ensemble. Corinne Champougny, professeur de français au lycée d'Arsonval, est l'une des enseignantes, audacieuse et curieuse, qui a accueilli Julien Becan, en mission de service civique, et Gilles Tabard, président d'Espéranto-Limousin. En 2017, l'association entend poursuivre la sensibilisation auprès des lycéens et multiplier les événements en faveur de la langue. Elle recevra prochainement Guillermo, étudiant de Manchester d'origine brésilienne pour une rencontre-débat. (extrait de *L'écho du Centre*, mardi 3 janvier).

## Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • [sudo.pireneoj@chez.free.fr](mailto:sudo.pireneoj@chez.free.fr)

- **Foix (09) : Esperanto-Festo** – 10-11 décembre  
Ce weekend s'est tenue la Fête régionale de l'Espéranto à Foix. Moment de rencontres, de découvertes et de divertissement. Samedi: atelier de découverte de la langue, musique et danses, et film *Paysans du Rouergue*, en occitan sous-titré en espéranto. Dimanche, une trentaine de personnes ont participé à l'A.G. de l'association régionale Espéranto Midi-Pyrénées ou à la visite de Foix. Puis repas convivial, avec beaucoup d'annonces. En permanence : exposition *L'espéranto pendant la première guerre mondiale* et vente de livres et CD. (Info : Françoise Eriksen).

## Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83,84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • [nlpo@chez.free.fr](mailto:nlpo@chez.free.fr)



- **Saint-Raphaël (83) : Fêter Zamenhof** – 18 décembre  
Comme tous les ans, les membres du club d'espéranto de Fréjus-Saint-Raphaël, rejoints par quelques amis de la région PACA, se sont retrouvés pour fêter la naissance de l'initiateur de l'espéranto et la culture espérantophone, en particulier sa très riche littérature. (Info : M. Prezioso et article de Var-Matin).

## Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<http://rodanalsa.federacio.free.fr/>

Contact régional : Philippe PELLICIER • Tél. 06 35 25 67 86 • [philippe.pellicier@chez.laposte.net](mailto:philippe.pellicier@chez.laposte.net)

- **Grenoble (38) : Conférence publique de R. Kurz** – 7 octobre  
*Initiative pour les réfugiés en Allemagne : une plate-forme pour l'emploi*, C'est le titre de la conférence que le Dr Rainer Kurz a donnée en espéranto à la Maison de Quartier Péri, de Saint-Martin-d'Hères. Le public (environ 25 personnes) était très intéressé par la situation des réfugiés en Allemagne et le projet pour l'emploi lancé par Rainer. Les deux jours suivants ont été l'occasion d'une visite de Grenoble, rencontre avec une journaliste du *Dauphiné Libéré*, interview de Rainer et quelques espérantophones, article enthousiaste d'une demi-page. Rencontre de Rainer avec les espérantophones et un élu détaché à la culture de la ville de Fontaine. Rainer a offert à la ville et à la journaliste son DVD « *Espéranto 125 ans* », et a présenté des photos sur l'Australie, où il réside en hiver. Rainer a suscité l'intérêt et même l'enthousiasme par son dynamisme, sa passion à parcourir le monde avec un minuscule bagage et l'espéranto, à agir concrètement face aux problèmes de ce monde comme celui des réfugiés. Bel exemple d'un espérantophone engagé ! (Info : Bernard Vuillod).

# Calendrier

## France

**11-18 février.** 24<sup>e</sup> stage de chant choral du Chœur Espéranto Pyrénéen (Tut-Pirenea E-Koruso), à La Bastide-sur-l'Hers (09).

[tutpeko@chez.aliceadsl.fr](mailto:tutpeko@chez.aliceadsl.fr)

**13-17 février.** Pratique de la langue à plusieurs niveaux (débutants, faux débutants, avancés...) avec Anne-Sophie Markov, à Kvinpetalo, à Bouresse (86). Possibilité d'examen de FEI en fin de stage. <http://www.kvinpetalo.org/>

**12 mars.** Jour de la fédération de Bretagne, à Loudéac (22). <http://bretonio.esperanto-france.org/>

**4-11 mars.** Semaine méditerranéenne d'espéranto (MES) (sous les mimosas et les amandiers en fleurs !), aux Issambres (83). [prezmoni@chez.hotmail.com](mailto:prezmoni@chez.hotmail.com)  
[kris\\_grai@chez.hotmail.fr](mailto:kris_grai@chez.hotmail.fr)

**5-9 avril.** Rencontre de la chorale Interkant', au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique17&lang=fr>

**10-14 avril.** Stage pédagogique avec Katalin Kováts (intervenir dans les écoles), à Kvinpetalo, à Bouresse (86). <http://www.kvinpetalo.org/>

**14-22 avril.** 7<sup>e</sup> Rencontre PRINTEMPaS, cours intensifs et session d'examens internationaux CECR d'espéranto, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique20&lang=eo>

**23-28 avril.** 4<sup>e</sup> Randonnée de printemps à travers le Jura, à Pontarlier (25). <http://orapado.wifeo.com/printempa-migrado.php>

**13 mai.** Assemblée générale de la fédération normande d'Espéranto à Flers (61). [ivnicolas@chez.sfr.fr](mailto:ivnicolas@chez.sfr.fr)

**16-23 mai.** 69<sup>e</sup> Congrès de la fédération internationale espéranto des cheminots (IFEFF), Colmar (68). <http://ifef.free.fr/spip/spip.php?article253>

**25-28 mai. Congrès d'Espéranto-France, à Mandres-les-Roses (94).** <http://esperanto.paris/congres-esperanto-france-2017>

**25-28 mai.** Chantons ensemble à l'Ascension, organisé par Esperanto79 avec *La Kompanoj*, à Parthenay (79)

<https://sites.google.com/site/esperanto79asso/ci-elira-kunkantado-chantons-ensemble-a-l-ascension>

[fabricemorandeau@chez.gmail.com](mailto:fabricemorandeau@chez.gmail.com)

**27-30 mai.** Stand Espéranto-Paris-Île-de-France au 18<sup>e</sup> Salon *Culture et jeux mathématiques*, à Paris. *Quel rapport entre l'espéranto et les mathématiques ?* <http://www.cijm.org/>

**fin mai.** Bac blanc d'espéranto et examens européens d'espéranto (CECR), à Paris (75). <http://esperanto.paris/bac-blanc-d-esperanto>

<http://esperanto.paris/examens-europeens-esperanto-2016>

**28 juillet-4 août.** Rencontre des jeunes espérantistes français **FESTO 2017**, au château de Grésillon, Baugé (49).

<http://festonova.esperanto-jeunes.org/eo/>

**14-20 août.** Rencontres de Plouezec

<http://www.plouezek-esperanto.net>

## Europe

**11 février - Allemagne.** Cours intensif (grammaire de base et vocabulaire utile), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

**24-26 février - Allemagne.** 77<sup>e</sup> Session d'étude de GEA (association nationale), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

**3-5 mars - Pays-Bas.** Fin de semaine de cours, à Stevensbeek. <http://www.esperanto-nederland.nl/esp/studosemajnfino.php>

**17-19 mars - Tchéquie.** 11<sup>e</sup> BIERO, rencontre de la jeunesse tchèque, à Náchod. <http://www.e-mental.cz/archiv/10890>

**17-19 mars - Allemagne.** Fin de semaine de

cours (plusieurs niveaux), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

**24-23 mars - Belgique.** Rencontre festive à Mont-de-l'Enclus  
Randonnées, conférences, débats, fabrique de bière, discothèque. <https://verdajskoltoj.wordpress.com/peko-2017-eo/>

**31 mars-3 avril - Géorgie.** 10<sup>e</sup> Congrès moyen-oriental d'espéranto et 1<sup>er</sup> Congrès caucasien d'espéranto, à Tbilissi. [http://uea.org/vikio/La\\_deka\\_Mezorienta\\_Kunveno\\_en\\_Kartvelujo\\_mezorienta.kunveno@chez.esperanto.org](http://uea.org/vikio/La_deka_Mezorienta_Kunveno_en_Kartvelujo_mezorienta.kunveno@chez.esperanto.org)

**10-17 avril - Allemagne.** 33<sup>e</sup> Semaine internationale de printemps (PSI), à Essen. <https://psi.esperanto.de/2017/>

**12-18 avril - Italie.** 41<sup>e</sup> Festival international de la jeunesse (IJF), à Castione della Presolana (Lombardie). <http://iej.esperanto.it/ijf/?lang=eo>

**13-20 avril - Grèce.** Rencontre de la jeunesse en Crète, à Neapoli. [anniegrente@chez.hotmail.fr](mailto:anniegrente@chez.hotmail.fr)

**13-15 avril - Allemagne.** 78<sup>e</sup> Module d'étude de GEA (association nationale), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

**14 avril - Allemagne.** Journée à la mémoire de Zamenhof, à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

**21-28 avril - Tchéquie.** 7<sup>e</sup> Congrès international tchèque (de AEH), à Hodonín, près de Kunštát. <http://esperanto-aehe.eu/>

**28 avril-2 mai - Ukraine.** Rencontre d'espéranto Mirinda Lviv, à Lviv (la Merveilleuse). <http://aromajalto.ukrainio.org.ua/>

**12-14 mai - Pologne.** 36<sup>e</sup> Congrès de l'association polonaise d'Espéranto à Bjalistok.  
**18-22 mai - Pologne.** Rendez-vous interculturel de mai & Festival européen de chants en espéranto, à Wrocław.

[informado.eo\(chez\)gmail.com](http://informado.eo(chez)gmail.com)

**24-28 mai - Allemagne.** Rencontre en forêt (BARO), à Bad Münder am Deister (Basse-Saxe). <http://krokodilo.de/baro/baro.php>

**25-28 mai - Suisse.** Séminaire de montée en compétence des militants enseignants et non enseignants (AMO LIMA), aux Brenets. [mirejo.mireille\(chez\)gmail.com](http://mirejo.mireille(chez)gmail.com)

**27 mai - Allemagne.** Rencontre lors de l'exposition *La Nature dans la Ville*, à Pfaffenhofen.

[http://esperanto-pfaffenhofen.de/?page\\_id=71](http://esperanto-pfaffenhofen.de/?page_id=71)

**19-29 juillet - Ukraine.** Randonnée Milan Zvara, dans les Carpates, de Dovhe au sommet du mont Hoverla (2061m).

<http://milanzvara.ukrainio.org.ua/>

**29 juillet-6 août - Pologne.** Escalade Woodstock, rencontre espérantiste au sein du festival de rock Przystanek Woodstock, à Kostrzyn, sur l'Oder. <http://krokodilo.de/woodstock/woodstock.php>

**31 juillet-5 août - Croatie.** 9<sup>e</sup> canotage en espéranto sur la rivière Kupa, de Karlovac à Sisak (135km). [esperanto.sisak\(chez\)gmail.com](http://esperanto.sisak(chez)gmail.com) [boatado.kask\(chez\)gmail.com](http://boatado.kask(chez)gmail.com)

**2-9 août - Russie.** Rencontre culturelle "RET" dont le thème est *Fond idéologique, philosophie et religieux de l'espéranto* à Pochekhonie.

**1-10 août - Russie.** Rencontre amicale à Nijni Taguil. Visite de musée, promenade, soirée autour du feu. <http://amikaro.webnode.ru/>

**Ailleurs**

**17-19 février - Chili.** Campement d'été (SET), avec les jeunes Chiliens (ĈEJO), à Callejones, Graneros.

<http://tejo.org/evento/somera-esperanto-tendaro/>

**26 février-8 mars - Népal.** 12<sup>e</sup> Rencontre internationale himalayenne, à l'ombre de l'Annapurna, à Katmandou.

[nespa.1990\(chez\)gmail.com](http://nespa.1990(chez)gmail.com)

**14-19 mars - Cuba.** Rencontre cubaine d'espéranto (KERO), à Viñales (Pinar del Río).

[http://esperantocuba.org/acaliennes\(chez\)gmail.com](http://esperantocuba.org/acaliennes(chez)gmail.com)

**26-30 mars - Israël.** Excursion pré-congrès, Jérusalem, Mer Morte, Eilat et Pétra.

[eli\(chez\)esperanto.org.il](http://eli(chez)esperanto.org.il)

**30 mars-1<sup>er</sup> avril - Israël.** 18<sup>e</sup> Congrès Israélien, à Ascalon, au sud de Tel Aviv.

[eli\(chez\)esperanto.org.il](http://eli(chez)esperanto.org.il)

**31 mars-7 avril - Iran.** Excursion en Iran, à partir de Téhéran. [m\\_tajikistan2004\(chez\)yahoo.com](http://m_tajikistan2004(chez)yahoo.com)

**1<sup>er</sup> avril - Corée du Sud.** Fête du 300<sup>e</sup> cours, au centre culturel d'espéranto de Séoul.

<http://esperanto.center/2016/10/05/83?ckattempt=1>

**avril - Chine.** 2<sup>e</sup> Concours mondial du court-métrage espéranto « *Teo kaj Amo* », à Hangzhou.

<http://esperanto.cri.cn/teokajamo2016/>

**2-4 avril - Israël.** Excursion post-congrès, Haïfa, Acre, Nazareth et Tibériade.

[eli\(chez\)esperanto.org.il](http://eli(chez)esperanto.org.il)

**30 avril-7 mai - Iran.** Excursion en Iran, à partir de Téhéran. [m\\_tajikistan2004\(chez\)yahoo.com](http://m_tajikistan2004(chez)yahoo.com)

**5-12 mai - Chine & Mongolie.** Rencontre de Mongolie et de Mongolie-Intérieure, à Hohhot.

[mn\\_esperanto\(chez\)yahoo.com](http://mn_esperanto(chez)yahoo.com)

**18-28 mai - Mongolie & Chine.** Voyage sur les traces des Huns de l'Antiquité, à Oulan-Bator, Pékin, Xi'an, Ordos et Hohhot.

[mn\\_esperanto\(chez\)yahoo.com](http://mn_esperanto(chez)yahoo.com)

**19 mai - Iran.** 4<sup>e</sup> Congrès espéranto iranien, à Téhéran.

[http://www.espero.ir/?page\\_id=5086&lang=eo](http://www.espero.ir/?page_id=5086&lang=eo)

**31 mai-7 juin - Iran.** Excursion en Iran, à partir de Téhéran. [m\\_tajikistan2004\(chez\)yahoo.com](http://m_tajikistan2004(chez)yahoo.com)

**3-10 juin - Mongolie.** Excursion en Mongolie nord-occidentale, lac Khövsgöl, Oulan-Bator.

[mn\\_esperanto\(chez\)yahoo.com](http://mn_esperanto(chez)yahoo.com)

**15-18 juin - Brésil** 52<sup>e</sup> Congrès espéranto brésilien et 37<sup>e</sup> Congrès espérantiste brésilien des jeunes, à Sorriso (Mato Grosso).

<http://esperanto.org.br/info/index.php/21-destaque/511-52-a-brazila-kongreso-de-esperanto>

**21-29 juin 2017 - Mongolie & Russie.**

Excursion d'Oulan-Bator à Oulan-Oudé (Bouriatie) et au lac Baïkal.

[mn\\_esperanto\(chez\)yahoo.com](http://mn_esperanto(chez)yahoo.com)

**30 juin-6 juillet - Arménie.** Semaine internationale d'espéranto, à Erevan.

<http://aresun.weebly.com/>

**Juillet 2017 - Russie & Corée.** Caravane vers le Congrès mondial de Séoul par le Transsibérien, sous les auspices de l'Union russe d'espéranto et du Centre culturel coréen d'espéranto.

<http://www.esperanto-karavano.info/>

<http://vojaqxo.info/karavano-al-seulo/>

**4-13 juillet 2017 - États-Unis.** Cours d'été nord-américainS (NASK), à Raleigh (Caroline du Nord). <http://nask.esperanto-usa.org/>

**15-22 juillet - Corée du Sud.** 50<sup>e</sup> Congrès de la Ligue internationale des enseignants espérantophones (ILEI), à Busan.

<http://www.ilei.info/>

**20-22 juillet - Corée du Sud.** 1<sup>ère</sup> Conférence commune du Groupement professionnel international d'économie et de commerce (IKEF), à Séoul. <http://www.ikef-esperanto.net/>

**22-29 juillet - Corée du Sud.** 102<sup>e</sup> Congrès mondial d'espéranto (UK-2017), à Séoul.

<http://www.uea.org/kongreso/>

**29 juillet-1 août - Corée du Sud.** 13<sup>e</sup> Rencontre internationale de méditation (IERM) (bouddhisme won), à Séoul. [chtaesok\(chez\)hanmail.net](http://chtaesok(chez)hanmail.net)

**29 juillet-8 août - Corée du Sud.** 90<sup>e</sup> Congrès mondial de l'Association mondiale anationale (SAT), à Séoul. <http://sat90.org/>

**5-12 août - Togo.** Congrès international de la jeunesse (JK), à Aného. <http://tejo.org/eventoj/>

**Octobre ou novembre - Inde.** 4<sup>e</sup> Séminaire sudasiatique, Bangalore.

Lu, vu, écouté ce mois-ci

## La série des romans policiers « Ĉu... », de Johán VALANO

Ce n'est pas du Agatha Christie, mais la série des polars *Ĉu...* de Johán Valano a le mérite d'avoir été écrite en espéranto. C'est une lecture facile et distrayante comme le sont les romans policiers. Le style est agréable et érudit.

Dès le premier volume, *Ĉu vi kuiras ĉine ?*, on suit les tribulations de Jano Karal, policier dans un pays imaginaire espérantophone, Sanktavallo. Il est aidé par sa psychologue de femme, Ĝoja, et leur neveu, Stefano. Les descriptions floues et l'intrigue en montagne de *Ĉu li bremsis sufiĉe ?* rapprochent ce pays idéal de la Suisse, pays où vivait l'auteur.

Que le lecteur n'y cherche pas la vraisemblance ou le réalisme, mais qu'il se promène au gré des pages comme en un jeu – un jeu avec le langage. L'esprit de Claude Piron perce sous son pseudonyme comme en témoignent certains portraits psychologiques très intéressants (ex. celui de Lizabeta dans *Ĉu li venis trakosme ?*). Si les relations sentimentales sont bien décrites, les propos tenus par certains personnages peuvent paraître artificiels. Il arrive même à l'auteur de présenter des excuses pour annoncer un passage mal assumé. On peut citer l'avant-propos à une digression de l'intrigue dans *Ĉu ni kunvenis vane ?* – roman pour le coup ancré dans la réalité du Kazakhstan soviétique vue par le trio de touristes de Sanktavallo. On peut aussi reprocher à Valano quelques incartades vers un dialecte inventé, qui dilue l'intrigue et trouble peut-être le lecteur.



Quoi qu'il en soit, l'amoureux des mots saura trouver dans cette série une source abondante de mots construits avec habileté dans la langue internationale. Les racines et les affixes s'assemblent de manière simple et logique pour former des mots souvent inhabituels et pourtant tellement naturels. On y découvre des trouvailles pour exprimer des idées courantes, des merveilles de concision et de précision presque poétiques, des espérantismes qu'il serait malaisé de traduire en français sans une périphrase lourde. L'auteur déploie des trésors d'imagination pour enrichir le vocabulaire. Les tournures de phrases sont simplifiées par

des adverbes remplaçant très souvent des circonlocutions qui auraient été laborieuses. L'emphase sur certains points est portée par un ordre particulier des mots et une place originale des adjectifs. Aucun véritable barbarisme n'est à déplorer et les néologismes éventuels sont listés, traduits et quelque part justifiés.

Une mention spéciale pour le dernier volume, *Ĉu si mortis tra-fike ?*, le moins épais de la série. Mais ce n'est pas la taille qui compte... Enfin, sauf dans le cas de cette histoire. Certains déploieront que l'écrivain se laisse aller à la facilité érotique. D'autres apprécieront que ce genre ne soit pas délaissé par l'espéranto. Cela reste de l'érotisme « gentil » ; ce n'est quand même pas un livre qu'on lit d'une seule main, mais plutôt un prolongement du jeu, de la blague, à prendre au second degré. Le pseudonyme déformé de l'auteur, Balano, annonce clairement la couleur.

Critiqués par les plus grands, primés en leur temps par la revue littéraire *Literatura Foiro*, décortiqués par d'éminents linguistes, les romans de la série *Ĉu...* sont un incontournable de la littérature espérantophone.

Voir aussi : <http://esperanto.org.uk/eldonoj/piron/>

